

422
Alfred Elwyn

m



BIBLE SOCIETY RECORD,

CONTAINING

CORRESPONDENCE, RECEIPTS, ETC., OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY.

"THY WORD IS A LAMP UNTO MY FEET, AND A LIGHT UNTO MY PATH."

VOL. X.

NEW YORK, OCTOBER, 1865.

NO. 10.

GOING SOUTH.—AMERICAN BIBLE SOCIETY.

The Advocate, of Buffalo, during the month of September, published two excellent articles on the above-named topic, from the well-known pen of its former editor; from the last of which we take the following extracts, which we commend to the special consideration of the readers of this journal:

We urged in a former article, that our evangelical churches cannot be indifferent to the moral needs of the South, and that the American Bible Society is God's chosen agency to prepare the way for these churches. *The peculiar character of this Society eminently qualifies it for this mission.*

While the Managers and Officers of the American Bible Society have been as loyal as any other class, they have not been brought, in their official capacity, into collision with the Southern sentiment of rebellion. It was impossible for them to become involved in these purely civil questions. Incorporated in the first article of the Constitution of that Society are these words: "The sole object of the Institution is to encourage a wider circulation of the Holy Scriptures, without note or comment." We see, at a glance, how significant is this policy. We do not doubt that the American Bible Society owes much of its power to-day, to the fact, that it has steadily adhered to this principle through all its previous history. Its original founders deemed the simple circulation of the pure Word of God, its special and only mission. The eminent men who have directed its interests from year to year have never modified this policy. We would not intimate that they have been conservative men in a wrong sense. Far from this. Many of them have been noble pioneers, in all the grand movements that have agitated Church and State. But they have comprehended the true situation of our country. Hence they have preferred to agitate moral questions, and political issues, *outside* of this grand Bible agency. They have sacredly maintained the single aim—the cir-

culatation of the Scriptures. We predict that the coming decade will justify this foresight. Indeed, in the present emergency, we may regard this policy above human foresight—as truly providential. Its silence on the questions at issue during the war was the only consistent course it could take. The Christian churches could not be silent on these questions, and meet their just obligations. Their mission in America involves multiplied responsibilities. The Bible Society has but one work. We would not have our churches and ministers less true to liberty and law; we would not stay the hand of justice uplifted to smite the transgressor; we would not yield one principle, for the sake of securing concord upon a false basis. But at the same time, we thank God for one benevolent agency, which is so manifestly providential in this national juncture. We hail it, not because it has compromised any principle of truth, but simply because it is fitted to convey the Word to those who need it now. We call upon our entire Christendom therefore to endow this great forerunner of the churches. Let auxiliaries be revived and established in every part of the South; let the whole land be canvassed immediately, and a copy of the Bible be placed in the hands of all, both white and coloured.

Is not this work of diffusing the Word of God the hope of our nation? God has been in this conflict, and He cannot conclude it without the Bible. He intends to proclaim, through this Bible Society, established from ocean to ocean, and from the lakes to the gulf,— "Be ye wedded in heart, as the hills of New England and the prairies of the West are united with the plains and streams of the South." Philanthropy alone cannot revive this national sympathy. History will show that philanthropy, without Christianity, breaks down beneath its own weight; it has no genuine soul, no self-perpetuating impulse, when destitute of Bible truth. God's Word, the gift of the North, just at this moment, will break the rebellion in the vast Southern heart. It will not do this by

interfering with the just retributions of law; but by diffusing—as the Christian expression of northern feeling—the benignant light of Revelation. The power of mere philanthropic effort, or education, or trade, is too weak, tardy, and vacillating. Systems of socialism have been long since exploded, and have been demonstrated as powerless, to restore lasting sympathy and concord. This is the work of Revelation, followed by its chosen ally, the Christian church. Let the Bible then go abroad. Give it to the freedman and the planter alike. Read it in the home and in the school. Make this the year of Jubilee indeed for this Society, by commissioning it for the Southern work. The hope of our nation is in this.

A PLEA FROM SOUTH CAROLINA.

The following interesting extract we take from the correspondence of the Charleston (S. C.) Courier, under date of September 10, 1865. It is from the pen of the Rev. Julius J. Fleming, of the Baptist Church in Sumter, S. C., and editor of the Sumter Watchman:

The recent celebration of the anniversary of the Sumter District Bible Society, at the Mount Zion Presbyterian Church, indicates the revival of a great interest, which has in a measure slumbered during the long years of the late afflictive struggle. The American Bible Society, of which all the State and district societies are auxiliaries, is a great and beneficent Institution, and has numbered among its officers and membership some of the first names in America. During the war it made large grants of Bibles and Testaments for gratuitous distribution among the armies and people of the Southern States. It sent 20,000 volumes to Johnston's army; 50,000 to Bragg's; 100,000 to North Carolina, for her soldiers and people; 50,000 to the trans-Mississippi army; 25,000 to the Southern Baptist Sunday School Board, and many thousands more in miscellaneous grants. And yet it is eminently *national*, recording on its banners its abiding conviction, that "Providence has plainly ordained that we shall be one people, with one government, one civilization, one Bible, one Christian faith and destiny." Its purpose now is "to supply the entire population of the South, irrespective of colour, just as rapidly as Providence shall open the way, and give the means and the men for such an accomplishment." And in a letter addressed to my *nom de plume* (and which now lies open before your correspondent), Rev. E. A. Bolles, the indefatigable general Agent for the Society in the State of South Carolina, says he is prepared to supply societies, schools, or individuals, with Bibles and Testaments, gratuitously or otherwise, on application to him at Orangeburg, S. C.

The return of peace has unchained and set in motion the mighty machinery which the intellectual and moral energies of the American people have created. And the American Bible Society is the mainspring in the entire system which aims at the religious improvement of the masses. It publishes the *Book* in the various languages of earth, and diffuses its sublime teachings through hamlet and castle. Politically, we cannot overlook the importance of the Bible in its influence upon our national character and destiny. We

may look back with interest upon America, when the red man roamed untutored through her forests, free and untrammelled as the eagle or the deer. We may look back with interest upon America, when the feet of the pilgrims first touched the frozen shores of New England, and their plowshares entered her frozen soil. We may contemplate with interest the days of the colonies, and their noble struggle for independence. And *now*, the world looks with admiration and wonder upon this vast concatenation of States, whose shores are washed by two oceans, and whose territory extends from the ice-bound regions of the North to the clime where fiercely burns the torrid's burning sun. Who can look with indifference upon this magnificent panorama, as unrivalled in its moral grandeur as it is incomparably beautiful in its natural scenery? And upon what does this great government repose at last for permanence and perpetuity? Not upon its armies and navies, its wealth and enterprise; but upon the education of its people, and the universal dissemination of the precepts and principles of the Bible among its millions of inhabitants. Other republics have gone down ingloriously into the vast sepulchre of departed empires, their decline being hastened by the spread of vice and corruption, and a fatal neglect to educate the masses. Rome had her veteran legions, her famous commanders, her military successes. Greece had her classic age, her inspired orators, her immortal bards. Egypt points you to her pyramids as the towering monuments of her former grandeur. But America rises above them all, in uniting with their departed glories her colossal religious enterprises. And first among these we may safely place the American Bible Society, whose mission it is to disseminate the truth, enlighten and sanctify the people, and evangelize the world. Its work in this section has been greatly interrupted by the war; it will now be resumed with renewed zeal and vigour, and its Agent will no doubt soon be enabled to resume his travels through the State, and his visits to the auxiliaries which are established in every district. To the great national Institution itself, and to its numerous friends both North and South, we present this letter, as an humble contribution to its beneficent object, from the *Courier* and your Sumter correspondent.

Foreign Department.

CONSTANTINOPLE.

The following letter which we have received from Mr. Bliss, relating to the ravages of the cholera in Constantinople, may be interesting to many of our readers:

CONSTANTINOPLE, August 30, 1865.

DEAR SIR:—From the brief notes I have sent you from week to week of late, you have learned what fearful ravages the cholera has made among us.

I am happy, under this date, to report a very great abatement of the pestilence. The number of deaths during the past week has been comparatively small, and the new cases much less virulent in their character.

But the destroyer has made sad havoc in almost every quarter of this city: even the most salubrious health-retreats on the Bosphorus and on the Marmora have not escaped the visitation. Large fami-

lies have perished, and whole neighbourhoods been decimated. The rich and poor, men of low degree and men of high degree, have alike fallen. To save themselves from the sudden rapid fatal strokes of the sceptre wielded by the Angel of Death, multitudes have left their homes, and some even have forsaken the sick in their own dwellings and fled hither and thither in wild dismay.* Many a rich man has been utterly reckless in the expenditure of money to secure a reprieve from death, and at last fallen a victim; while many a poor man has perished from want and neglect, with no physician, no medicine, no care, and no money to secure them.

One of the wealthiest Jews of Hasskeuy, on the breaking out of the cholera near him, fled to a village upon the Bosphorus. Scarcely had he become settled in his new home before the wail of death awoke him from sleep at the midnight hour. The next morning found him hurrying again from the cholera to another retreat, but the wail of death rung in his ears there. So from one point to another did the anxious man pass, but death was everywhere seeking his victim. His conscience was ill at ease. He had no hope in Jesus to calm him. His very forebodings held him in their snare, until his untiring pursuer entered his room one beautiful night and bore him as in a moment to the grave.

In another quarter of the city, containing a dense population of Greeks, Armenians, and Jews, the pestilence has worked unchecked in the darkness and the destruction—it has wasted fearfully at noonday. Among the thousands stricken down in that one section was an Armenian of wealth and position. All that care and prudence could effect was done to avert death from his dwelling. For a whole month the shafts of death had been flying thicker and faster about him, but this man of high degree had escaped. The destroyer, however, was not to be cheated of his victim. Early one beautiful morn a grim messenger quietly entered the outer gate, and creeping stealthily along the pathway, eluding every attendant, entered the rich man's dwelling and found him upon his divan in the midst of the elegance and luxury his wealth had gathered around him. The errand of the unwelcome visitor was quickly known. Agony! death! were the only words the message contained. Friends were quickly summoned; physician after physician was called. They came. The rich man pleaded for help, for life. To his most faithful servant he turned and bade him bring his chest of treasures. It was brought to his bed of agony and opened. The suffering man seized bag after bag of coin and offered them to the physician that would stay the disease and save him from death. But all was vain. Gold could not purchase his release. Without God, without hope, cheerless, comfortless, he passed quickly into eternity.

Others have been called from their unblest bed upon the rough stones of the street; from dark cavernous rooms in the khans, and from the crowded dwellings of the poor, also without hope.

It is said that in one day 180 moolahs, priests of Islam, fell down slain by the destroyer, and were carried one after another out of the Adrianople gate and buried side by side in one long row. These too had no Bible and knew not the Saviour. A few that have gone suddenly have had the hope of the righteous in their death. The kind sweet face of Sister Margaret of the Prussian hospital we shall see no more. She has gone, but her works of benevolence

will not soon be forgotten. Several of our best Protestant Armenian sisters went with joy to their rest, leaving legacies, not of gold and silver, but of choice Christian counsel and faith, to their mourning children and friends.

The fearful scourge is being removed from us, but is appearing in all its wasting virulence in other places. We have heard already of its ravages at Trebizond, Varna, Toultscha, and Odessa, and yesterday the sad tidings came from Marsovan that the destroyer was doing his work there—our beloved brother Dodd (formerly missionary at Guryurd) being one of the first victims.

Brother Morgan of Kessoh (near Antioch) has also been taken. He was at Smyrna, on his way to the United States with an invalid wife, when he was taken with typhus fever and was soon in heaven. These dear brethren were earnest Bible men—the former weak, the latter strong in body. They were both worn out with hard work. Sweet will be their rest in glory. May God prepare us all for his holy will, whatever that may be, and when the summons comes may we all be found ready; our work well done.

Yours, truly,

I. G. BLISS.

CEYLON.

EXTRACTS FROM JOURNAL OF MR. J. S. TAPPAN,
BIBLE COLPORTEUR.
(Concluded.)

Feb. 2d.—I visited a place where an ignorant class of people are living. I addressed sixty-eight persons, of whom thirty were met in the lanes. No portion was distributed, although a few were found that could read. All with one accord refused the offer, from an impression that our Bible is false, having been issued by the heretics. A company of women ridiculed me with great scorn, when I read before them from the Gospel of Luke. In one house, a mother was warned by her married daughter not to hear my instruction, to which her wise mother refused, saying, "Why? I see no harm in it. It seems to be a pure doctrine. It is neither mingled with poison nor inspired by the devil; hence it should be believed."

8th.—I visited ten houses and addressed seventy-two persons; the greater number were engaged in harvesting. Some asked me with doubtful looks whether my colportage was directed by the priests or by the Protestant missionaries? "By the latter," was my reply. Some said they would not permit me to read our Bible portions, which are not the true Scriptures; but after some conversation they yielded, and permitted me to read from a portion. In the meantime the rumour of Father Mola's conversion and separation from the Romanists seemed to have put them into great confusion and shame.

13th.—The Roman Catholics in particular, of this quarter are generally uninstructed and uncivilized, and consequently much prejudiced and attached to their traditions.

16th. Tillipally.—I visited ten houses and addressed sixty-two persons. A few portions distributed, and one copy each of John and Matthew sold. A portion was bought by a Roman Catholic female, who could read well, but it was after a little while returned, she having been molested by her foolish relatives. Most of my hearers were heathens, who heard me with interest.

One hundred and fifty-nine houses visited and 918 adults addressed; forty portions of Scripture given and eleven sold, during the month.

March 15th.—I distributed three portions. Several passages were read by me to the people, most of whom are unlearned; all accepted me kindly and heard me gladly.

16th.—I held a meeting by the seashore with a large assembly of Roman Catholic fishers, who paid deep attention. Certain portions were read by some among them, with much interest.

21st.—Eleven houses occupied by poor people were visited, and 144 persons were addressed. All heard me gladly. Not far from this village I found a native school, taught by a Pandaram. When he was offered a portion of the Scripture he declined, saying that pure Sivites are not allowed to receive such books, because they are so strictly instructed by their leaders, Sangara Namasevayer, Navalar, etc., as to refuse them. I endeavoured to convince him that he is not at all to be thought divine, nor his leaders pure spiritual teachers. I distributed five portions, of which Luke and Timothy were sold. The teacher being somewhat displeased at my remarks, pressed a lad to return the book he had bought, but did not succeed in persuading him.

23d.—I visited eleven houses and addressed fifty-five persons, and distributed four portions, of which a copy of Psalms was sold. Many adults were found who were instructed in the mission free schools. Some anxiously made inquiry about the end of the world, which they suppose the coming comet may indicate. I replied that such an event may or may not happen; but whether the end comes now or not, it is high time for them to be preparing to meet their God.

28th.—I met twenty-four on the wayside. One individual remarked that he is not inclined to receive our Scriptures nor to read them, because he feels that it will be more sinful to neglect it after knowing the truth.

29th.—A copy of Psalms was taken out of my hand by force by two drunkards, who are brothers, who also threatened me, determining that they would neither return the book nor pay its price. I was therefore obliged to give notice about this unjust action to the Police Vedahn of the village, who met the individuals and endeavoured to persuade them to return the book or give the price, but they would not mind him or his instruction. Subsequently one of them went with me to the missionary, and apologised for rudely taking the book, paid for it and promised to read it.

During the month 209 houses were visited, and 1,118 adults addressed; forty-eight portions of Scripture were given, and fourteen portions were sold.

In all, Mr. Tappan visited 671 houses, conversed with 4,106 persons, and distributed by sale or donation 260 copies of the Holy Scriptures.

VALPARAISO.

There is no little interest awakened in Valparaiso and Chili in regard to the Bible. At a meeting of the Valparaiso Bible Society, the Rev. David Trumbull delivered an address which drew on him an attack to which he published a reply, and a spirited controversy has been the result. We in-

sert the following notice of it, taken from a letter of the Rev. Mr. Gilbert of Santiago, published in the *Christian World*, the organ of the American and Foreign Christian Union:

As I wrote you, the fourth annual report of the Valparaiso Bible Society contained Mr. Trumbull's address, a successful defense of the work the Society is endeavouring to accomplish. This address was translated into Spanish, and has been in the leading papers. It produced a great impression. Young Chili likes it, but the conservative and the priest power, which are almost identical, are enraged. They vociferate in the cathedral and through their favourite organs of the press to have the civil authorities impede by force the circulation of the Bible. The civil powers are likely to be unmoved in the matter. Through these same ultramontane papers, unjust and abusive letters are addressed to Mr. T. His replies find wide circulation in other papers, and, so far as I know, they are well received. The subject is still being ventilated. Their positions are mainly these: 1. That the selling of these books is illegal. But this is simply false. 2. That our Bibles are spurious. Mr. T. flatly denies this, and refers them to the public controversy which took place seven years ago. They then laid down their pens without proving this charge. He invites them now to show the proof, and defies the priests of South America to do it. 3. That they are not opposed to the circulation of their own authorized edition. Mr. T. shows that they are opposed to this even. He renews the offers he publicly made seven years ago, that if the archbishop would cause a cheap edition of a Catholic version of the Bible to be brought from Paris, to be sold at cost price to any who might wish to buy, he would be responsible for \$500 to defray the expense. 4. That Mr. T.'s course is a breach of hospitality. In reply he says that in return for the kind hospitality he receives he offers to them the Bread of Life. 5. That he wishes to make the country Protestant. They warn parents not to send to our schools, and in fact not to have any dealings with the Protestants. Mr. T. does not deny the charge, and replies that the fundamental principle of Protestantism, liberty of conscience, is a first necessity of Chili, and that in its wake will come the education of the masses, the multiplication of churches, the preaching of the Gospel, a gain in material prosperity, a gain in morals, and a gain in religion.

THE BIBLE IN THREE LANGUAGES OF CHINA.

A translation of the New Testament into the Mandarin language of China was made about fifteen years ago, by the Rev. Dr. Medhurst; and though it was a very imperfect version, and greatly needed revision, yet no revision or new translation was attempted by other missionaries, until within the last two years. The reason of this was, that in the provinces in which, until the last treaties were made, the missionaries had been labouring, not more than one in one hundred of the people understood this language, and the missionaries had their hands full in making translations into the two languages (the written and the spoken) which the people *did* understand.

But as soon as the northern provinces of China were opened, the case was different. *There* the

Mandarin is the *general* spoken language, and the versions of the Bible and the prayer-book, which Bishop Boone and the Rev. Mr. Keith had made into the spoken language of Shanghai, were entirely useless to our missionaries who went to Chefoo and Peking. Our missionary in the latter city, the Rev. Mr. Schereschewsky, being familiar with this language, associated himself with the Rev. Mr. Burdon, of the English Church Missionary Society, in making a Mandarin version of the prayer-book, and this version is now used in the services held by Episcopal missionaries in the capital city of China. Some of the least used parts of the prayer-book are not, however, translated as yet, but they will be in due time.

A TRANSLATING COMMITTEE APPOINTED IN PEKING.

As *all* the people in Peking, learned and illiterate, official and unofficial, spoke this Mandarin language, the missionaries who went there soon felt the want of a satisfactory translation of the Scriptures into this vernacular. The Rev. Mr. Schereschewsky gives the following account of what is being done to meet this want:

"Several missionaries residing in this city, both English and American, have formed themselves into a committee to translate, as soon as possible, the New Testament into the Mandarin. Of this committee I have the honour of being a member. The other members of the committee are: the Rev. T. McClatchie, of the English Church Missionary Society; the Rev. J. Edkins, of the London Missionary Society; the Rev. Dr. Martin, of the American Presbyterian Board; and the Rev. Mr. Blodgett, of the A. B. C. F. M. The Gospels and the Acts are nearly ready for publication.

"The Old Testament has chiefly been assigned to me, owing to my familiarity with the Hebrew. I have nearly finished Genesis and the Psalms, and I hope to be able to publish those portions within a year. The missionaries here are urging me to devote myself almost entirely to the translation of the whole of the Old Testament. They tell me that the rendering of the Old Testament into the living language of this most populous empire is a duty especially devolving on me, and that I ought to regard it as my special call in this country until this work is done; and that if, with the assistance of God, I should be enabled to accomplish it, I shall have contributed a great share toward the evangelization of China.

"Without priding myself upon the fact, or claiming any special merit from it, and without the least idea of self-laudation, I may be allowed to state that my knowledge of the Hebrew qualifies me, perhaps, more than any other missionary now in China, to undertake such a work. Being a Jew by birth, and having enjoyed in my earlier years a good Jewish education, I know Hebrew better than any other language. As to my knowledge of the Chinese, I hope I possess the average knowledge of it of most missionaries."

VAST IMPORTANCE OF THESE LABOURS.

Now, when it is considered that this language is spoken by half of the inhabitants of China, that it is the mother tongue of two hundred millions of people, the vast importance of the labours undertaken by this committee will be apparent. It is perhaps the most important work of Biblical translation ever undertaken, as no other language is spoken by

so many people. It even surpasses in importance the translation into the literary language of China in which Bishop Boone engaged, as this was a translation into a *dead* language, while the Mandarin is the most extensively used of the various *living* languages of China. The vast importance of the work now going on at Peking demands peculiar qualifications on the part of those engaged in it, and calls for earnest prayer, not only on their part, but also on the part of all who love the revealed truth of God. May the Holy Spirit, who moved holy men of old to write the Sacred Oracles, direct and assist the translators in their responsible work.—*Spirit of Missions for Aug.*

SOUTH AMERICA.

A PLEASANT NOTICE.—Mr. R. Corfield, the Agent of the British and Foreign Bible Society in South America, in giving an account to that society of a tour across the continent, makes the following agreeable mention of the work of the American Bible Society:

After leaving Buenos Ayres, on the 23d of February, I reached next day the town of Rosario, a place where previously I had met with many agreeable associations. Of late, our American brethren have occupied this field, and have met with good success. I had the pleasure of addressing a number of friends on a Sabbath morning, and we found it good to mingle our prayers and praises together. The next day I sold twenty-five Testaments and Psalms for the use of schools, etc. My stay at Rosario was only long enough to procure necessities to cross the Pampas.

Of Valparaiso, where we are doing a good work, Mr. Corfield thus speaks:

Our depot here is an admirable institution—I mean the depot supported by Valparaiso friends, at their own cost, to spread Protestant Bibles and Protestant literature. It is not our depot, as you know, in a representative sense. Here people (and I think properly) group English and Americans together as "English-speaking." This condition gives to the existing depot a liberal character: hence our own society, the American Bible, Boston Tract, London Tract, Edinburgh Evangelical, and other societies, meet together. Our Valparaiso friends have studied more the union of evangelical sentiments than any express sympathy with any one institution. They have thought this the best way to promote general action. When I engaged Muller to be our own colporteur, four years ago, of course his services were meant to be confined to our sort of work; but the friends (American and English) joined together, and took him into their own pay, and he is yet working with them. His services are truly valuable, and he is an excellent Christian man. So far, then, as this city is concerned, I have no separate action to pursue; but of course I rejoice in its general prosperity.

ITALY.

We insert the following passage from a letter recently received from the Rev. Mr. Clark, of Milan. It shows the great demand for the Bible in Italy, and the need of immediate action in regard to it. The Board of Managers have made considerable

grants for this work in that country, and hope to be enabled to renew them as occasion requires.

Permit a few words, in this brief letter, in reference to each. Italy, north of a line from Genoa, east to Ancona, contains some fifty cities, with a population ranging from 10,000 to 270,000 each. Besides this, there are innumerable smaller towns and villages. This vast and populous region or plain, between the Apennines and the Alps, is the vigorous, living part of Italy. The Italian character here is far different from that of Central or Southern Italy. Again, there are some facts at present, with respect to this country, most significant. And first, nothing is more evident than that the Italians have strong faith in the Bible. This is especially true of the people of North Italy. Skepticism has not yet made progress; though there are some infidel and pantheistic tendencies, yet no systems as in France. The people are still true to the Bible, and should they not have it? Second: among the people there is no antagonism to religion, yet a total indifference to the Papacy as a religious power. There are not found here, as in France, those resolutely determined to cut down all religion. Indeed, I believe the Italians are, naturally, strongly religious, and just now the Bible is needed to help them in resisting infidelity. Third: There is intense life, civil and political, in Italy at present. Political questions, questions of Church and State, defining the rights, duties, and limits of each, are discussed with an intensity and vigour known only in a free State. This new life of Italy is wonderful, and by the Bible it is becoming more and more religious.

Fourth: There is a strong tendency now in this country to carry out modern ideas, which are the terror of Catholicism, to their extreme limits. The Bible is indispensable as a safeguard. Hence—

Fifthly: The progress in ideas of modern civilization, of civil and religious liberty, is very rapid. Already Italy, in many things, has left France behind; and very probably, as it has been said, in twenty years, Italian ideas will have more influence in France than French ideas have now in Italy. But finally, what is of supreme importance, and what should stimulate your Society to do all possible for this land now, is, that the contest between medieval Catholicism and continental modern ideas of progress, civilization, and liberty, is to be fought and decided here in Italy. The contest has already begun, and it waxes fiercer every day. It is of the utmost importance that help should come now, that, with a free Bible, Italy may triumph.

Perhaps all these remarks are too general, and that you wish details of Bible distribution and colportage. I can give these also; but the facts mentioned seem to me important.

THE DAKOTA INDIANS.

We have received further intelligence of the New Testaments granted for sale and distribution among the Dakota Indians. A portion of these books were sent to Rev. Dr. Williamson, who writes us the following letter:

SAINT PETER, MINN., July 28, 1865.

DEAR SIR:—I have the pleasure of acknowledging your favour of the 23d ult., and of the books also. The letter came several weeks since, while I was from home, travelling among and preaching to those

for whom they were designed, but I deferred answering it till I could acknowledge the receipt of the books also, which came about one week ago. I am much pleased with the neat appearance of the books, and the price of those in plain binding is less than I expected, much less for the size and appearance of the books than has been charged for other Dakota books. Those in morocco I think we shall have no difficulty in selling for enough to pay the cost and carriage; but as those for whom they are intended are very widely scattered, and many of them have no fixed residence, it is probable several months will elapse before the books can be sent to them. I think some of those in roan, also, can be sold at cost.

Dakotas who have or can obtain the means of paying for a book, will cheerfully do so if they can read it. But few of them have any money, and as at present situated, very few of the women are able to earn any. Whatever is received for books sold, after deducting carriage, will be forwarded to the treasurer of your Society.

In behalf of the Dakotas, as well as myself, I desire to present thanks to the Managers of the Society for the donation, and to the packer for the very careful manner in which they were put up. What you have done will make glad many of the poor aborigines of our country. In my late tour among them I was gratified at seeing the high value they put on their books. For nearly three years they have all been living entirely in tents, without houses of any kind, or any fixed residence; frequently under the necessity of moving in great haste. In that time most of them had travelled several thousand miles, chiefly on foot, and frequently carrying everything they possessed on their backs; yet nearly all to whom Testaments or hymn-books had been given, more than three years ago, still retained them, though much worn carefully preserved, and the few who had lost them could tell how they were lost without any fault of theirs; while our own soldiers, camped among them, had mostly left their Testaments, as they said, in some fort, because of the difficulty of carrying them.

Yours, fraternally,

THOS. WILLIAMSON.

Domestic Department.

SIX MONTHS OF THE JUBILEE YEAR.

In the subjoined semi-annual and Jubilee circular our friends will find a clear statement of the work and necessities of the American Bible Society at the commencement of the last half of its fiftieth year. We commend its facts and appeal to all who love the Word of God.

American Bible Society.—Jubilee Circular.

"A jubilee shall that fiftieth year be unto you."—Lev. xxv. 11.

TO THE FRIENDS OF THE BIBLE CAUSE, GREETING:

Six months of the Jubilee year of the American Bible Society have passed away, and we are happy to report progress in the plans adopted by the Board of Managers for its observance.

I. THE SOUTH. God has graciously opened the whole vast territory of the South for our work. The destitution of the Holy Scriptures is immense. All classes of the population are pleading for new and large supplies. The work among the coloured people increases in magnitude and interest. The Board have just ordered the

publication of the Gospel by St. John, to be printed in very large type, to be donated or sold to adult freedmen, and to be used in schools where these poor people may more easily learn to read the Word of God before they die—a boon which many of them desire above all other blessings.

Agents devoted to the work have been appointed for Virginia, Tennessee, North Carolina, South Carolina, Georgia, Florida, and Mississippi. Appointments will soon be made for the other States.

Auxiliary Bible societies are being revived or newly organized, and Bible committees have been formed where permanent societies could not yet be established.

The people are generally friendly to the Parent Society, and welcome its return to them with the Book of Life.

We shall press this work through every open channel, as far and as fast as it can be well done.

II. The FOREIGN WORK which was designated to mark the year is also advancing.

Rev. Dr. C. V. A. Van Dyck, of the Syrian Mission, A. B. C. F. M., has arrived in this country, with his son and a native assistant. The great work of electrotyping the Arabic Scriptures has fairly begun, and it is expected that the first of the four editions of the whole Bible, ordered by the Board of Managers, a large octavo, will be ready for printing in the course of the coming spring. It is a solemn and most animating thought, that this translation of the Scriptures is the very "Sword of the Spirit," with which God our Saviour will destroy the sceptre and crescent of the false prophet, which now bear sway over nearly one hundred and fifty millions of the human race. And the hilt of that Sword is in our hands to-day. The demand for and vastness of this work will be seen from the following brief statement by Rev. H. H. Jessup, in a recent letter from Beirut:

"Never before has there been such a demand as now, for Bibles and religious books in Arabic. The cry comes from every quarter, 'Send on the new Arabic Bible.' We have just sent a box of Arabic Testaments to Aden, on the Red Sea, for distribution under the auspices of the Bombay agency of the British and Foreign Bible Society, in Southern Arabia and Muscat.

"We see, every day, the necessity of electrotyping the Arabic Scriptures. The reference Bible is now in the hands of the binder, and yet so large and numerous are the orders for it, that the edition of 3,000 will probably be exhausted before Dr. Van Dyck begins his work in New York.

"Dr. Van Dyck has made an estimate of the working capacity of the press in Beirut, and of the probable time required to supply every person of the one hundred and twenty millions of the Arabic-speaking race with a copy of the Scriptures. The sixteen workmen in the Beirut press can print an edition of 10,000 Bibles in six months, or 20,000 a year. At that rate it would require *six thousand years* to supply the Arab race. Giving one copy to every family of five persons, it would require twelve hundred years. With the electrotype plates, the Bible Society in New York may be able to print in a year two hundred thousand Bibles, and would not be able to supply the Arab race in less than *six hundred years*. Surely there is room enough for all the presses of all the Bible societies in this great field."

The Spanish Bible has also been electrotyped and printed. We trust that this volume may do for the Spanish-American races in the New World, and for Spain itself, what the Arabic Scriptures will do for the descendants of Ishmael in the Old World.

III. Arrangements are made for the series of discourses referred to in the plan, to be delivered in this

city by eminent clergymen of various denominations, on topics intimately related to the claims and history of the Bible, which, it is believed, will quicken the public interest in its circulation, and also in the American Bible Society and its work. It is hoped that some, if not all, of these discourses may be repeated in other cities during the fall and winter.

IV. The whole plan for celebrating the Jubilee year has met a hearty response from our friends in every part of the country. Many resolutions of our Auxiliaries and ecclesiastical bodies have already been forwarded. Some of these evince a noble, *practical* sympathy. The Massachusetts Bible Society has appropriated \$5,000 for the Arabic Scriptures. One society in the West voted to raise a thousand dollars beyond their usual donation. Another in New Jersey aims at \$2,500, which is more than double its last annual receipts. In Indiana an effort is making to raise \$10,000 among the Sabbath school children. In Illinois it is proposed that their special Jubilee gift shall be \$50,000 above the ordinary receipts. We hear of liberal things devised by liberal hearts in Ohio, New Jersey, and New York. Specific contributions have been frequently received for the freedmen, the South, and other objects. Many Bible societies will celebrate the Jubilee year in their own time and way, thus making little Jubilees all over the land. Addresses and sermons will be delivered by ministers and other friends of the Cause. The echoes of our Jubilee trumpets are returning to us from beyond the seas.

V. But while the special objects of the year receive their share of attention, the ordinary operations of the Society at home and abroad must not be slighted. We regret to add that our receipts of late have fallen far short of the increased demands of the year, aside from its special interest as a period of commemoration. The work in the South is, and must for some time be, almost entirely one of benevolence. The early spring will bring with it the usual, and perhaps larger, calls for appropriations in foreign fields.

We shall therefore require a large increase of funds, with the prayers of God's people, for carrying forward this expanding Cause.

VI. In view of the whole field, it may be safely asserted, that while infidelity with giant blows and new devices is vainly assaulting the impregnable fortress of the Word of God, the work of this Society has never at any time embraced so many remarkable features of national and world-wide interest. Providence is giving to the Bible cause a scope, a charm, and a grandeur which well befit the great events of the times. And what *motives* appeal to us! Patriotism and religion, humanity and civilization, the nation emerging from the fearful convulsions of civil war into the era of peace, and starting upon a new career; the Church with ever enlarging schemes of home evangelization and foreign missions; the sacred literature of the century to which our great translations and revisions of the Holy Scriptures are now making the most important additions of ages past; the destinies of nations and of races which are mysteriously, but for ever, wrapped up with the progress of the written Word; the present struggles and coming glories of Messiah's kingdom; the salvation of immortal souls; the conquest of a world for Christ our King—such are some of the motives by which we press anew the claims of that Book of books which is the charter of our liberties, and the perfect revelation of the will of God.

Shall we plead in vain? Will not the American people, realizing what they owe to the Word of God, make

the Jubilee year of the American Bible Society worthy of themselves and of the holy Cause? Will not *pastors* and *Christian people* embrace this opportunity of consecrating themselves anew, with noble gifts, and earnest prayers, and loving zeal, to the Word of God—for our country and for the world?

By order of the Jubilee Committee:

JOSEPH HOLDICH,

WILLIAM J. E. TAYLOR,

Corresponding Secretaries.

AMERICAN BIBLE SOCIETY, BIBLE HOUSE, ASTOR PLACE,
New York, October 1, 1865.

ATLANTA BIBLE SOCIETY, GEORGIA.

It will gratify the readers of this journal to learn, that on the 19th of July last, the friends of the Bible in Atlanta, Fulton County, Georgia, held a meeting, and resolved to resuscitate our old auxiliary, the Atlanta Bible Society, and to resume the work of disseminating the Word of Life in the central and very important field which is under its care. The officers of the society are: Rev. John S. Wilson, D. D., president; Rev. Atticus G. Haygood, corresponding secretary; and E. E. Rawson, Esq., treasurer; and official notice has been received from these gentlemen that it is the desire of those who constitute this organization to hold the same relations to the Parent Institution that they held in former times.

We need scarcely assure these gentlemen that they are most cordially welcomed back again to these relations, and that they may rely upon the sympathy and co-operation of the Parent Board, in all their efforts to diffuse about them the knowledge of the Word of God.

From the president of this society, Rev. Dr. Wilson, we have received a very interesting communication in relation to that society's field, from which we make the following extract:

The region of country to which the operations of the Atlanta Bible Society will be principally directed, has been desolated by war. The contending armies have repeatedly passed over it; each bearing away its substantial wealth and home comforts. Great destitution necessarily prevails among the people. In the absence of statistical information, we may readily suppose that the destitution of the Word of Life is equally great with that of every other comfort. Many have lost their household goods, and with them, their Bibles.

Atlanta being a central point, and the emporium of trade for the western and middle portions of the State of Georgia, and some parts of the adjacent States, affords facilities for supplying extensively those who need it, the Bible; and there should always be kept on hand there a sufficient number of copies of the Holy Scriptures to meet the demand which will doubtless be made upon this society. This the society proposes to do, so far as it can procure the means. Yet we fear that its pecuniary resources will be quite limited, at least for a time. We make these statements, that the American Bible Society, in the bestowment of its liberal benefactions to destitute portions of the country, may remember the Atlanta Bible Society.

MINNESOTA STATE BIBLE SOCIETY.

The fourteenth anniversary of this society was held in the Congregational Church at Lake City, on the 18th of July. The meeting was attended by a considerable number of the leading friends of the Bible cause from different parts of the State, and was one of great interest.

Hon. Mark H. Dunnell, of Winona, delivered an address, in which he dwelt upon the inspiration, power, and imperishable nature of the Bible, and of Bible institutions. He was followed by the Rev. Dr. Taylor, Corresponding Secretary of the Parent Society, who spoke of the rise and progress of the American Bible Society within the last forty-nine years; the wide and deeply interesting fields opened up, in the providence of God, at home and abroad, for the diffusion of the Scriptures; and of the adaptedness of the Bible to all ranks and conditions of mankind. He spoke also of the coming Jubilee in 1866, when this Society is to celebrate its fiftieth anniversary, and said that the Society has determined to make this whole year a *Jubilee year*, in its extended operations both at home and abroad; after which the society passed a resolution, pledging its sympathy and earnest co-operation with the Parent Institution in these deeply interesting plans.

The receipts of this society for the past year amounted to \$3,932 24; the number of its auxiliaries is fifty-two; and the value of Bibles and Testaments now in the central and the auxiliary depositories is \$7,365 80.

The Agent of the Parent Society for this State is the Rev. M. N. Adams, whose address is St. Paul; and at its last meeting the State Society associated with him the Rev. W. P. Kingsbury, as an assistant Agent.

A very able corps of officers has the management of this interesting auxiliary; the president of which is the Hon. C. E. Vanderburg, of Minneapolis; the secretary, Rev. F. A. Noble, of St. Paul; and the treasurer, D. D. Merrill, also of St. Paul.

THE SCRIPTURES GREATLY NEEDED AT THE SOUTH.

The following extracts from letters received from correspondents residing at the South, afford very painful evidence of the great destitution of the Scriptures now prevailing in the southern portion of our country, and of the necessity of earnestness on the part of all patriots and Christians in our land to meet that destitution:

From Virginia:—"The demand for the publications of the American Bible Society in this State is so great, that already the large supply sent here through all the various channels is almost exhausted. By means of colporteurs, and other agencies, we are reaching a large portion of Virginia and North Carolina, from Richmond as a centre of distribution. In the former State alone, one hundred and fifty Sabbath schools, for both white and coloured people, have been organized and furnished with the Scriptures through the benevolence of the American Bible Society. In some parts of the State the cheaper kinds of Bibles and Testaments are called for; while in others, there are frequent calls for those which are more finely bound as gifts among friends."

From North Carolina:—"Our people have been rendered poor, very poor, by the war. Excepting on the lines of railroads, scarcely any money is to be found. But little, as a consequence, can be done here in the way of sales of Bibles and Testaments at present; though there is scarcely a family in the State that is not in need of a Bible; our very Sabbath schools even, having all, or nearly all, been stripped of their Testaments to give them to the southern soldiers. Mothers and sisters also parted with their long-cherished pocket editions of God's Word to equip their soldier sons and brothers as they were about setting out for the war; and never perhaps in our history as a people, consequently, has the printed Word of God been so scarce in our land. And no people could more highly appreciate the blessed Volume. Amidst the loss of friends, the wreck of property, the upheaving of society here, there is an almost universally felt need of the calming influences of the blessed gospel of Christ; and in these circumstances very many turn to their Bibles and their God for help in this time of their trouble. Great and lasting good may now be accomplished in the South by circulating the Scriptures, not only among the whites, but also among the blacks, many of whom, we are glad to know, are learning to read."

From Georgia:—"The Bread of life, the Lamp of life, light, and love, is greatly needed throughout this entire State. Our people have been impoverished by the wasting war that has just closed. They are not able to contribute to the funds of the American Bible Society as formerly; and in the circumstances this ought not to be expected nor asked of them. The harvest is before that Institution, and it may reap gloriously if it will. It may not only secure a large in-gathering of souls; but it may make impressions on the minds of our people which can never be effaced; and do much to restore that condition of Christian love and fellowship which formerly existed among our fathers."

From Florida:—"There is a great destitution of the Holy Scriptures throughout all the South. The war has left this section of our country in almost utter ruin. If the American Bible Society designs to occupy this vast field again, the best time for it to enter upon that work is the present. With proper Christian forbearance and effort, I am satisfied that all the churches in this region may again be influenced to unite in the blessed work of disseminating the Word of Life."

From Tennessee:—"No one can for a moment doubt, that the work of supplying the destitute in the southern States with the Word of God, is not only a very important, but the all important work which can engage the attention and call forth the efforts of God's people in this country. Equally true is it, that the destitution of the Scriptures in the South is very great, and that all classes of the destitute there will gladly receive the Word, provided proper steps be taken to reach them."

THE FREEDMEN.

The friends of the Bible will rejoice in the statements which we quote below, from a letter recently received from General Fisk, Assistant Commissioner of the Bureau of Refugees, Freedmen, and Abandoned Lands, for Kentucky, Tennessee, and North Alabama.

The facts concerning the freedmen and the demand for the Scriptures among them, should incite to enlarged exertions in their behalf. The present is but an index finger pointing to a vast work in the future. We are happy to add, that our correspondence with southern clergymen and laymen fully corroborates the general impression of the value and instant importance of this noble work.

I have surveyed my field of labour pretty thoroughly, and find enough to do I assure you. Hands, head, and heart are full. I am not "sufficient for these things." Society is in chaos in a large portion of the South. Industry must be organized on the new basis, schools are to be re-established, churches reopened, old and withered friendships restored, the solitary places made glad, tranquillity established, prosperity secured, and Liberty and Union, God and Country, made household words. "Prepare ye the way of the people; cast up, cast up the highway; gather out the stones," is the war cry now.

I rejoice that the American Bible Society has the means and the will to reoccupy and possess the vast field. Millions are destitute of the Word of God; the freedmen are hungering and thirsting for knowledge; Ethiopia is stretching out her hands unto God. You may be assured of my most hearty sympathy and co-operation. Your Agents will be ever welcome at my headquarters, and the advantages of my organization in town and country will be extended to them most cheerfully. I shall push the work with all my might. I am now getting the freedmen established in their homes, and getting the refugees back to theirs. I hope to place thirty thousand coloured children in schools within my district before October 1st. I shall draw on your depository heavily for Testaments, and have no fear of being protested.

PRESBYTERY OF GENESEE RIVER, N. Y.

The following gratifying resolutions were adopted by the Presbytery of Genesee River, during the sessions of that body at Bath, on the 30th of August:

The Presbytery of Genesee River, having listened with great pleasure to the earnest words of the Rev. Wm. H. De Puy, with reference to the American Bible Society, would resolve—

1. That with profound gratitude to Almighty God we hear of the continued prosperity of the American Bible Society, and rejoice that He has put it into the hearts of the Managers to devise liberal things for this its Jubilee year.

2. That we rejoice to know that through the labours of American scholars a translation of the Bible into the Arabic language has been completed, and that we recognize it to be the privilege and duty of the American Church, with all speed, to send this translation to the 120,000,000 of people to whom access has thus been given.

3. That whilst with sorrow we learn of the destitution of the southern States of the Word of Life, we tremble in view of the danger to be apprehended unless that destitution is speedily supplied.

4. That as citizens and Christians we are called upon by love to our common country, by a regard

for the permanency of its institutions, by the love of the souls of those whom once again we desire to call brethren, and by the voice of Jesus Christ, to make a most diligent and earnest effort to give the Bible to every family in the southern States.

5. That as ministers and elders we pledge ourselves to use every effort to awaken a new interest in the Bible Society, in order that this Jubilee year may be the beginning of yet more glorious things in its history.

6. That feeling an absolute dependence upon God, we implore Him to pour out his Holy Spirit, and bless his Word, making it quick and powerful unto all whom it reaches.

Extract from the minutes of Presbytery:

JOSEPH E. NASSAU, *Stated Clerk.*

ARABIC SCRIPTURES.

Agent Bliss, of Constantinople, writes as follows:—

The contribution of \$80 03 in gold, to aid in electrotyping the Arabic Scriptures, was made up from Tyre, Sidon, Acre, Alma, Cana, Deir Mimas, Khizour, Ibl, and Hasbeiya. The Protestants in all these places are few and poor. Mr. Eddy writes in reply to my letter, urging that the native Christians in Syria do something toward the work. Real and strong interest was expressed in the work, as greatly important for the good of the land, and most worthy of the support of every lover of Christ, and of his country. Two gold coins of Alexander, found in Sidon, were also given; the latter were taken to the United States by Dr. Van Dyck.

I wrote also to Beirut, but I have not heard that any collection has been taken up for the object. They may be provoked to the good work, by what was done in the Sidon field. I wrote you, June 22d, that the sum reported in that letter (in addition to the amount reported in semi-annual account of February 28th, viz., \$73 12) would appear in the account I now send. You will notice that I report \$73 70, a difference of fifty-eight cents. This fifty-eight cents was sent me from Marash, by a poor woman (one of the poorest of the poor, but warmhearted Christians found there). She sold one of the only two copper cooking dishes she had, and when remonstrated with for doing so, replied that she was glad to deny herself for Christ, and to give his word to others, who had it not. This humble fifty-eight cents will be a power in helping on the great work, which the Master will not forget to use.

Children's Department.

The Joy of Doing Good.

Yes, there's a joy in doing good,
The selfish never know;
A draught so deep, so rich, and pure,
It sets the heart aglow;
A draught so exquisitely rare,
It thrills the soul with bliss,
And lifts it to a heavenlier world,
Or makes a heaven of this.

IS YOUR BIBLE YOUR OWN?

Is your Bible your very own Bible? that is, is it a real comfort and advantage to you, or are you

merely acting the part of a watchman or a police officer, who protects property in which he has no interest?

A miser, who had buried his money in his garden, was robbed of his treasure. "Poor fellow!" said one, "he has lost the whole of his property." "His property!" replied another, "it could hardly be considered his, for he never did make, and never would have made, any use of it; I should call it the property of his heirs."

A man living in England, who had money to spare, purchased land in Australia to the extent of a thousand acres, not that he ever received any benefit from it, or even ever saw it, for these things are quite out of the question. He had bought the land, thinking it would turn out a fine fortune for his children or his grandchildren.

"That man has a great deal of property abroad," said a neighbour, speaking to a friend.

"Not half so much," replied his friend, "as I have in the sun, moon, and stars, for I do see them, and they afford me great satisfaction, whereas he never sees his estate, and never derives from it any advantage."

Some years ago I had occasion to send a parcel to an honest, hard-working mason and bricklayer who lived in the country. It contained, besides sundry little presents for his wife and children, a trowel for his own use, made in a superior way, with a mahogany handle, and often did I fancy that I saw him, hard at work, with the trowel in his hand. It happened that last summer, being in the neighbourhood, I called at the cottage of the honest bricklayer, when, to my surprise, I saw the trowel that I had sent him exhibited over the chimney-piece as a curiosity. It had been considered too good for use, and consequently had never been of the slightest use to its owner.

Now, if you are using your Bible as the miser used his money, the rich man his Australian estate, and the honest bricklayer his mahogany-handled trowel, the less you say about its being *your* Bible the better.

Poetry and Miscellaneous.

(COMMUNICATED.)

The Bible to Freedmen.

The following lines were written by Miss Hannah More, when the first step towards the abolition of slavery in Ceylon was taken. It was enacted that every child born after the 12th of August, 1816, should be free. These lines are a part of a little dialogue composed by that distinguished lady, which she called the "Feast of Freedom." They are now singularly appropriate, when so many in this land have just come to taste the blessings of this feast, so justly the inheritance of all.

HOLDING OUT THE BIBLE.

This is the boon which England sends;
It breaks the chain of sin.
Oh, blest exchange for fragrant groves!
Oh, harter most divine!

It yields a trade of nobler gain,
Which other trades may miss;
A few short years of care and pain
For endless, perfect bliss.

This shows us freedom how to use;
To love our daily labour;
Forbids our time in sloth to lose,
Or riot with our neighbour.

Then let our masters gladly find
A free man works the faster;
Who serves his God with heart and mind
Will better serve his master.

THE BIBLE OUR MALAKOFF.

The cruel battles fought some years ago round the Malakoff tower showed that in that fortress lay the key of war, and on it depended defeat or triumph. So the multiplied attacks directed in our days against *the Bible*, indicate that it is, in view of our adversaries, the tower which above all must be torn down. Let no one, by an unhappy error, range himself among those who assail the edifice of Divine Revelation. The Holy Scriptures and the cross are the positions and the arms which God gives us wherewith to gain victory. "They overcame him," says Revelation, "by the blood of the Lamb, and by the word of their testimony." Remember these words, my dear brethren, students in theology now listening, and let not these well-tempered arms lose their virtue in your hands. And all ye people of God, hear the cry of his prophet: "To the law and to the testimony; if they speak not according to this word, it is because there is no light in them."—*Dr. Merle D' Aubigne.*

Bible Society Record.

NEW YORK, OCTOBER, 1865.

AMERICAN BIBLE SOCIETY.

The stated meeting of the Managers was held at the Bible House, Astor Place, on Thursday, the 5th inst., at half past 3 o'clock, P. M., William Whitlock, Jr., Esq., one of the Vice Presidents, in the chair, assisted by the Hon. David L. Swain, of North Carolina, and Norman White, Esq., Vice Presidents.

Rev. Dr. DeWitt read a part of the 119th Psalm, and offered prayer.

Four new auxiliaries were recognised: one in Tennessee, one in Michigan, one in West Virginia, and one in Dakota Territory.

Communications were received from Rev. I. G. Bliss, in Constantinople, in reference to his work; from Rev. David Trumbull, Valparaiso, stating some increase in Bible distribution in Santiago and Valparaiso; from Mr. Andrew M. Milne, Monte Video, with gratifying accounts from that region as to the spread of the Scriptures; from the Rev. H. A. Wilder, Umtwalumi, with statements as to the progress of printing the Testament in the Zulu language, with funds from this Society. It had advanced as far as the Epistle to the Romans, and the entire Testament would be finished probably in three months or less. A letter was also received from Rev. Dr. Durbin, Corresponding Secretary of Missionary Society of the Methodist Episcopal Church, announcing the assent of the proper authorities for Rev. Mr. Long to return to New York to superintend the electrotyping of the Slavic and Bulgarian Testament.

Grants of books were made to the Methodist Book Concern, Pittsburgh; to the American and Foreign Christian Union; to the American and

Foreign Bible Society; to the Presbyterian Board of Publication; to the Episcopal Evangelical Knowledge Society; to the Sailors' Orphan Home, Iowa; for prisoners at Fort Jefferson, Dry Tortugas; numerous grants to auxiliaries and committees in southern States, especially in Virginia, South Carolina, Georgia, and Tennessee; to female emigrants to Washington Territory, by request of Gov. Pickering; with eighteen volumes in raised letters for the Blind. The entire number of volumes granted was about 7,485.

Two specimen copies of the New Testament were presented from Dr. Revel of Florence, printed from plates made in that city with funds from this Society.

Agents were appointed for Tennessee, Virginia, Alabama, and Florida, and two Agents to labour especially among the freedmen.

Further arrangements were made as to the course of sermons to be delivered on the Jubilee year of the Society, of which due notice will be given to the public.

The receipts for September were \$42,368 93; the issues, 62,182 volumes.

THE JUBILEE YEAR.

This being the fiftieth year of the existence of the American Bible Society, the Board of Managers determined to celebrate it as a Jubilee year. Part of the plan of celebration is a series of discourses in reference to the Bible, to be preached in different churches in the city of New York, which it is hoped may be repeated elsewhere. The clergymen selected are of the several principal denominations co-operating with this Society. The sermons are to be preached once a month, in such churches as may hereafter be designated. The following gentlemen have been selected, and have signified their acceptance: Rev. Dr. Wm. Adams, Dr. Vermilye, Dr. Williams, Dr. Hodge of Princeton, Dr. Storrs, Dr. A. H. Vinton, and Dr. Ferris; and Rev. Bishop Simpson is expected.

The first sermon in the series is to be preached by the Rev. Dr. Adams, in his church on Madison Square, on Sabbath evening, the 15th inst., his subject being, "The Advantages of a Written Revelation." The Rev. Dr. Vermilye is to deliver the second sermon in the course, Sabbath evening, Nov. 19, on "The Purity of the Bible."

JUBILEE RESPONSES.

From many parts of the country we have already received very gratifying and highly encouraging responses to the public circular which was sent out by the Board of Managers a few weeks since; from which we are led to believe that we have the cordial sympathy of the friends of the Bible in the plans and operations of the present interesting year.

Rev. Mr. Herr, our Agent for S. W. Ohio, in a circular recently issued, says: "It is proposed, dur-

ing this year, in addition to the ordinary contributions to the Society and its auxiliaries, to raise funds for special objects, which shall increase the means and the usefulness of the Institution far beyond what has been attained in any previous year. And now what shall be done in our State for this public work? It is a magnificent State, with an enterprising, prosperous, and benevolent people, and ought not to be behind any other, in proportion to its population, in its contributions to these special objects."

Rev. Mr. Lord, our Agent for Illinois, says, in a circular which he has sent out over his great field: "In order to promote these objects in Illinois, it is proposed to request each of the thirteen hundred and seventy Bible societies in the State, to hold a special Jubilee meeting, at which addresses shall be delivered, the history and operations of the American Bible Society presented, and donations solicited; and also to ask each co-operating pastor in the State to preach to his people a *memorial sermon*, giving an account of the origin, objects, and history of that Institution, and to take up collections in its behalf."

In giving an account of the anniversaries of several of the auxiliaries in his field, Rev. Dr. Sheldon, our Agent for New Jersey and Delaware, says: "On all these occasions there was evinced a lively sympathy with our Society in its vast and important operations. Special action was had in relation to the present Jubilee year of the Society in each case; and it will prove, I think, a year of diligent effort and of joyful thank-offerings in behalf of this great interest."

Similar statements come to us from other portions of our country.

THE MANUAL.

A small pamphlet has recently been prepared, entitled the "American Bible Society Manual, containing a brief sketch of the History, Operations, and Principles of the American Bible Society, with a variety of facts pertaining to the Bible cause in general." This work will be sent gratuitously to active labourers in the work who desire it, and especially to clergymen intending to present the Cause. It will afford them important information on many points relating to Bible Society affairs and the Bible work generally.

NEW AGENTS.

At the last meeting of the Board of Managers, the following appointments were made for agencies in the South:

Rev. A. J. Baird, of Winchester, Tenn., for Middle and Western Tennessee.

Rev. Samuel J. Baird, D.D., of New Jersey, for Eastern Virginia.

Rev. S. P. Richardson, of Madison, Fla., for Alabama and Western Florida.

With the appointments previously made and accepted, this leaves only Arkansas, Louisiana, and Texas, to be provided for; and we hope soon to announce the complete reorganization of our agencies in the southern States.

A CURIOUS BOOK.

We have recently received for the Library an ancient and remarkable book. It is the Four Gospels, in Ancient Armenian, from Haboosi, near Kharput, Turkey in Asia, written in 1607.

It is in manuscript, on parchment, in Ancient Armenian, as used in the Armenian Church. It is highly ornamented with elaborate figures and illuminated capitals. It is substantially, though roughly, bound, and the covers are embellished with silver crosses, in which various precious stones are set. "The silver crosses and the other ornaments on the cover are the gifts of mothers whose children have died unbaptized; and are supposed to suffice as baptism, to secure the salvation of the infants."

The book was presented to the American Bible Society by Rev. C. H. Wheeler, missionary of the A. B. C. F. M. in Kharput.

SUMMARY OF THE MONTHLY LABOURS OF THE AGENTS OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY.

During the month of August reports were received from twenty-five of the Agents of the Society, and the following are the results of their labours: Auxiliaries visited, 145; Bible meetings attended, 212; Bible society anniversaries attended, 60; auxiliaries or branch societies organized or revived, 61; number of sermons and addresses delivered in relation to the Bible cause, 264; number of letters and circulars sent out, 7,791; number of miles travelled, 16,921; amount of donations collected by the Agents, \$9,384; amount received by them from the sale of books, \$2,843 99; amount remitted by them to the Parent Society, \$14,598 56; amount paid by them into the treasuries of auxiliaries, \$1,088 61; amount of subscriptions obtained by them, but not yet paid, \$1,364 10; number of families visited in their fields, 16,877; number of destitute families found, 1,135; number of destitute families supplied with the Scriptures, 664; number of destitute individuals supplied, 201; number of Sabbath and other schools supplied, 20; etc., etc.

REPORTS OF AGENTS.

REV. ISAAC WILLEY, of NEW HAMPSHIRE, speaks of a legacy which has recently been left by John Smith, Esq., late of Ossipee, to the New Hampshire Bible Society. Mr. Smith has for many years been accustomed to pay a certain sum per year into the treasury of that institution, and his will provides that \$200 shall be invested, and the interest used permanently to keep up his annual contribution.

REV. H. BEEBE, of CONNECTICUT, states that Mr. Denton, our indefatigable Bible distributor, has just completed the exploration and supply of the city and town-

ship of Waterbury; that in prosecuting his work, he visited 1,900 families, finding 484 of them (all Roman Catholic excepting twenty-nine) destitute of the Scriptures; and that more than one half of these refused to receive the sacred Volume on any terms.

REV. M. W. STAPLES, of EASTERN NEW YORK, at the conclusion of his monthly statement says: "I am happy to be able to say that the Bible cause in my field is obviously looking up, and that, so far, I feel greatly encouraged."

REV. GEORGE SHELDON, D.D., of NEW JERSEY and DELAWARE, after giving us a very interesting account of the immense Bible meetings which have recently been held in the counties of Somerset, Hunterdon, and Warren, adds: "It is truly encouraging to observe what a hold this great and good Cause has upon almost all classes in this field."

REV. T. H. MONROE, of WEST VIRGINIA, reports, for the month of August, having visited nine auxiliaries, attended two Bible society anniversaries, organized two new auxiliaries on territory which was occupied alternately by both of the armies during the late war, delivered twelve sermons and addresses in behalf of the Bible cause, and remitted to the Parent treasury the sum of \$248 54. Considering the disadvantages under which our Cause is now from necessity labouring, we find much in his statement that is calculated to encourage us in relation to this new and hopeful field.

REV. E. A. BOLLES, of SOUTH CAROLINA, reports the gratifying progress of his work. An efficient Bible committee has been organized in Providence, in the district of Sumter. A special meeting of the Santee Baptist Bible Society, centering in Orangeburg, was called during the month of August, and our Agent was invited to address it in relation to the claims of the American Bible Society, and was received with much respect. The Union Bible Society of Orangeburg District is in friendly co-operation with the National Institution. The Abbeville District Bible Society held its annual meeting in the town of Abbeville during the month of July, and our Agent reports it as a very pleasant and harmonious one. Its president, the Hon. T. C. Perrin, was in the chair, and took great interest in the proceedings; and "a very able address was delivered on the occasion by the Rev. E. L. Patton, D.D., president of Erskine college, Due West."

REV. D. WELBURN, of KENTUCKY, during the month of August, reorganized six auxiliaries and organized four branch societies, besides remitting to the Parent Society \$300. Conditional arrangements have been made for canvassing and supplying ten counties in this State, as soon as suitable canvassers can be found to perform the work. In several cases, where treasurers of our auxiliaries have removed into other parts of the State, holding funds belonging to this Institution, there is a prospect that they will soon all be collected and remitted to the Bible House in New York.

REV. JOHN THOMPSON, of NORTHERN INDIANA, gives a good account of our German distributor, Rev. R. Floto, who is now engaged in supplying German families with the Scriptures in the vicinity of Fort Wayne. A large number of families have already been put in possession of the priceless treasure by his instrumentality, and the conversion of one Roman Catholic is reported. During the month of August, Mr. Thompson remitted to the Parent treasury \$977 31, and reported 1,500 families visited in his field, sixty of which, being found destitute of the Word of Life, were supplied.

REV. W. TERRELL, of SOUTHERN INDIANA, reports having travelled, during the month past, nearly 1,000 miles, and visited twelve of our auxiliaries, all of which, he

states, are in a healthful and good working condition. As he is contemplating retiring from the service of the Society, he states that he is endeavouring to prepare the way for his successor, and that, for this object, he designs to address a friendly circular to the officers of the societies, and to other leading friends of the Cause in his field, commending the new Agent to their kindly regards.

REV. EDMUND WRIGHT, of MISSOURI, makes the following significant statement: "A portion of the 700 miles which I travelled during the month of August I accomplished by stage. Continuous stage routes are much broken up, and it is, consequently, much more difficult and expensive than formerly to reach interior points; but we prize the present *safety* in travelling. One year ago, a large escort was required on the roads which I have just passed over; and I saw a grave in which eighty-three of our soldiers lay buried, who were killed by bushwhackers. That one objection, and a very serious one, to canvassing and supplying our counties with the Scriptures has thus happily been removed, and it is to be hoped that our present lack of Bible distributors will not continue long."

REV. M. N. ADAMS, of MINNESOTA, writes: "I have just returned from New Ulm, the capital of Brown County, where, on yesterday evening, I helped to organize a county Bible society under circumstances of very great encouragement. The Lord abundantly bless and ratify the work of our hands and our hearts! Only a few years ago, New Ulm was a stronghold of infidelity and atheism; but this is now broken up, and entire religious toleration is earnestly advocated by many of the leading citizens of the place. I left there a good supply of the Word of God, the only infallible rule of faith and practice."

REV. A. JOHNSON, of KANSAS, writes: "I find no cause for discouragement here, though I am obliged to meet many very serious difficulties in the prosecution of my work. The Bible cause will yet 'bud and blossom as the rose' in Kansas. The difficulties which lie in the way of immediate success are gradually yielding to persevering efforts; and although our incipient movements appear to be slow, yet it is pleasant to know that a foundation is laying for a very large success, at no distant day, in this new and recently bloody field." Mr. Johnson speaks also of the expensiveness and great difficulty of securing any kind of conveyance through his field. "But," he adds, "as the crops are beginning to come to maturity, the friends of our Cause will soon have abundance of forage in their own stables; and we look for the time, very soon, when I can travel by my own conveyance both with economy and safety."

REPORTS OF AUXILIARIES.

NEW YORK. MONROE COUNTY BIBLE SOCIETY, centering in Rochester, was organized in the year 1821, since which time it has thoroughly *canvassed and supplied its field with the Scriptures seven times*; and it is now engaged for the *eighth* time in accomplishing this most humane and Christian work. Mr. Z. Whittlesey, formerly in the eastern portion of the State, has been employed by the society to make the exploration, and he has already visited over 3,000 families in the prosecution of his work. A letter just received from its venerable secretary, Rev. Dr. Dewey, evinces that this faithful ally fully comprehends its responsibilities, and will, with the Divine blessing, fairly meet and discharge them. "We hope," he says, "during the coming year, to excite the people here to more Christian zeal and faithful energy in this good Cause. Praised be the Lord for his Word! May its course be free and universal! With the respects of

the directors of this society, and my high confidence in the value of your important labours, I am, most truly, yours in the Lord."

NEW JERSEY. MIDDLESEX COUNTY BIBLE SOCIETY, centering at New Brunswick, held its sixteenth anniversary in that city on the 12th September, when an excellent sermon was preached by Rev. Prof. Green, of Princeton, and addresses were delivered by Dr. L. A. Smith, delegate from the Essex County Bible Society; Rev. B. C. Taylor, D.D., delegate from the Hudson County Bible Society; C. Scott, Esq., delegate from the Young Men's Bible Society of New Brunswick; Judge Voorhees, of the Somerset County Bible Society; Rev. J. Searle, of the Long Island Bible Society; Revs. J. B. Thompson and U. T. Beatty, and the Rev. W. J. R. Taylor, D.D., Corresponding Secretary of the Parent Institution. The exercises throughout were of an exceedingly interesting character. The aggregate of receipts from all sources in the county during the past year was \$1,619 62, including a donation of \$500 from Dr. E. M. Hunt, of Metuchin; and a resolution was adopted that "next year, being the Jubilee year of the Parent Society, it should not be less than \$2,500."

DELAWARE STATE BIBLE SOCIETY celebrated its fifty-third anniversary in the city of Wilmington on the 14th September. A very able and instructive address was delivered on the occasion by the Hon. Willard Hall, the president of the society, and addresses of much interest were made by Rev. Dr. Cook, of Smyrna, Rev. Dr. Sheldon, of the American Bible Society, Rt. Rev. Bishop Lee, of the Diocese of Delaware, and Rev. D. H. Emerson, of St. George's. This is one of the most honoured and useful of our auxiliaries. For more than half a century it has carefully looked up and supplied the destitute within its borders; and during our recent national struggle, it paid much attention to the supply of troops leaving the State for the seat of war, and of the military hospitals located in its field.

OHIO. GREENE COUNTY BIBLE SOCIETY, centering at Xenia, reports an income for the year past of \$1,565 76. The following statement, from the corresponding secretary, will show the pleasing condition of this interesting field:

From the reports that have been published, it will be found that the past year has been one of prosperity, and very encouraging to the friends of the Bible cause. The county is completely organized into branch societies, with Bible visitors appointed to canvass carefully all the school districts. Fewer destitute families have been found than at any former period.

CEDARVILLE BIBLE SOCIETY, an auxiliary within the limits of Greene county, has closed another year of great prosperity, its receipts for the year amounting to \$525 27. The following resolution was adopted at the annual meeting on the 15th of August:

That in view of the plan adopted by the officers of the American Bible Society to make this, the *Jubilee year*, a memorable era in the history of the Society, we hereby pledge our zeal and hearty co-operation in every practicable measure for the accomplishment of so glorious a result.

ILLINOIS. PLEASANT GROVE BIBLE SOCIETY has just completed the thorough canvass and supply of its field with the Scriptures. In the prosecution of the work, many copies of the New Testament were found which were brought home by the soldiers from the army, and much more than the usual interest in the Bible cause was everywhere met with.

RANDOLPH COUNTY BIBLE SOCIETY, at its semi-annual meeting on the 5th of September, resolved to make endeavours to contribute \$1,000 to aid in carrying out the Jubilee plans of the American Bible Society. The secretary, Rev. D. S. Faris, writes us: "You will see by

this that we highly approve of the plan of celebration which the Board of Managers has adopted."

MISSOURI. HOWARD COUNTY BIBLE SOCIETY is once more at work. Its secretary writes us:

The civil war which has distracted our nation during the last four years has also greatly distracted this county; but now that peace is once more enjoyed, we hope to do more in the good work of spreading the Word of Life than ever before.

Reports have been received also from Crawford County and Marion County Bible Societies, Ohio; Berrian County and Calhoun County Bible Societies, Michigan; Pike County Bible Society, Illinois, and Mount Zion Bible Society, Missouri. Brief but interesting reports have likewise been received from the following auxiliaries in Kentucky, to wit: those of Union County, New-castle and Henry County, Lyon County, Crittenden County, Caldwell County, and La Grange and Oldham County.

Societies Recognised as Auxiliary,

During the month of October, 1865,

With names and Post Office addresses of Corresponding Secretaries.

Dakota B. S., J. K. Heartt, Yankton.
Hamilton Co. B. S., Tenn., Rev. R. H. Guthrie, Harrison.
Albion B. S., Mich., H. H. Barnes, Albion.
Wirt Co. B. S., W. Va., M. L. Lockhart, Elizabeth.

Members Deceased during the Month.

Rev. Peter Gordon, Cambridge, N. Y.
James A. Suydam, New York.
Rev. Francis Wayland, D. D., Providence, R. I.
Laurens Reeve, Jamaica, N. Y.
Rev. Shaler J. Hillyer, North Salem, N. Y.
Rev. Lot Jones, D. D., New York.
Agnes E. Hand, Brooklyn, N. Y., died at Saratoga, Aug. 7, 1865.

MONEYS RECEIVED

BY THE TREASURER OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY
During the month of September, 1865.

LIFE DIRECTOR.		
Daniel S. Bacon, Monroe, Mich. (bal.)	.....	\$10 00
LIFE MEMBER.		
James Cameron, Nashville, Tenn.	.....	30 00
INDIVIDUAL DONATIONS.		
Miss Eunice Titcomb, No Yarmouth, Me.	.....	10 00
A. C. Chamberlain, New Haven, Conn	.....	5 00
Friends in So Yarmouth, Mass.	.....	51 14
Alexander Moody, Bainbridge, N. Y.	.....	5 00
Mrs. Louisa Jackson, Durham, N. Y.	.....	5 00
Frank Hardy, Sailors' Snug Harbor, S. I., N. Y.	.....	5 00
Sabbath School, Viola, Ill	.....	5 00
Col. G. Loomis, U. S. A., Stratford, Conn.	.....	5 00
H. H. Reynolds, Kingston, N. Y.	.....	5 00
W. M. Hervey, Unionport, Ohio.	.....	5 00
Lewis Morris, New York.	.....	100 00
John D. Dix, New York.	.....	100 00
D. S. C., N. Y.	.....	10 00
Anonymous.	.....	16
Willard King, Lunenburg, Vt. (L. M.)	.....	30 00
Mrs. Sarah Hall, Elbridge, N. Y. (L. M.)	.....	30 00
Rev. T. Love, Loveville, Del.	.....	7 00
Wm. Brush, Stanwich, Conn.	.....	25 00
Miss Angeline Raub, Cattaraugus Co., N. Y.	.....	2 00
Joseph H. Pedro, De Camp Hospital, David's Island, N. Y.	.....	2 50
C. B. Rogers, Norwich, Conn. (2 L. M.)	.....	60 00
A Friend, Wethersfield, Conn.	.....	2 00
Mrs. Susan S. Potter, New London, Ct (3 L. M.)	.....	90 00
Theodore Martindale, Kirtland, Ohio (L. M.)	.....	30 00
St. Paul's Lutheran Sab. Sch., Bucyrus, Ohio.	.....	4 00
Jubilee Collection from Children in Ill.	.....	13 40
Geo Brookman, Co I, 1st Minn Artill'y, Minn.	.....	3 00
George S. Taylor, La Grange, N. Y.	.....	5 00
CONGREGATIONAL COLLECTIONS.		615 20
M. E. Ch., Staffordville, Conn.	.....	6 00
Cong. Ch., Groton, "	.....	18 50
" Clinton, "	.....	23 50
M. E. Ch., " "	.....	7 47
Cong. Ch., Westbrook, "	.....	15 66
M. E. Ch., " "	.....	4 10
Carried forward.	.....	\$75 23 655 20

Brought forward.....	\$75 23	655 20
Cong. Ch., Ridgefield, Conn.....	48 07	
" West Meriden, ".....	50 03	
" Lebanon, ".....	50 00	
" Mansfield, Mass.....	7 05	
" East Attleboro, Mass.....	55 52	
Free Evang. Ch., North Attleboro, Mass.....	12 00	
Christ Ch., Bay Ridge, Long Island, N. Y.....	67 66	
First Pres. Ch., Phelps, N. Y.....	13 00	
Pres. Ch., West Fayette, N. Y.....	6 03	
Lutheran Ch., ".....	5 71	
Ch. and Soc., Windham, Vt.....	20 46	
United Pres. Cong., Bloomfield, Ohio.....	15 00	
Red Clay Creek Ch., Del.....	23 00	
Maysville Pres. Ch., Ky.....	100 00	
Cong. Ch. and Soc., West Boylston, Mass.....	18 50	
South Hadley Falls First Cong. Ch., by Rev. R. Knight, Mass.....	34 50	
Ch. and Soc., Exeter Parish, Lebanon, Conn.....	15 70	
First Pres. Ch., La Grange, N. Y.....	30 05	
" Medina, N. Y.....	22 56	

LEGACIES.

George Earnest, late of Baltimore, Md.....	156 15	
Jonathan G. Calkins, late of Ontario Co., N. Y.....	100 00	
A. Baker, late of Lancaster, Ky.....	100 00	
Betsey Wing, late of St. Lawrence Co., N. Y.....	80 00	

FOR ARABIC SCRIPTURES.

Effingham Co. B. S., Ill.....	113 40	
Two Sisters in Camden, N. J.....	20 00	

FOR FREEDMEN'S SCHOOLS.

Mrs. Hannah P. Skinner, Oswego, N. Y.....	50 00	
---	-------	--

FOR THE SOUTH.

Joseph M'Kee, Jr., New York.....	10 00	
----------------------------------	-------	--

RETURN FOR BOOKS DONATED.

Rev. W. F. Baird, Nashville, Tenn.....	37 10	
--	-------	--

DONATIONS FROM SOCIETIES NOT AUXILIARY.

Bible Committee, East Attleboro, Mass.....	9 49	
" Eagle Fork, Mo. (L. M.).....	30 00	

REMITTANCES FROM AUXILIARIES.

	Bibles.	Donations.
Allegany Co. B. S., N. Y.....	44 70	
Allen Co. B. S., Ks.....	20 00	27 00
Adams Co. B. S., Ohio.....	141 00	
Albany Co. B. S., N. Y.....	365 62	
Adams Co. B. S., Ill.....	20 00	
Allen Co. B. S., Ohio.....	84 48	
Audrain B. S., Mo.....	73 70	
Baldwin City B. S., Ks.....	24 50	
Bangor Young Men's B. S., Me.....	100 00	
Bristol B. S., Ind.....	60 00	
Brown Co. B. S., Wis.....	73 94	
Beloit B. S., Wis.....	36 00	
Boone Co. B. S., Mo.....	23 00	
Columbia Co. B. S., N. Y. (L. M.)..	30 00	30 00
Chatauga Co. B. S., N. Y. (L. M.)..	157 23	30 00
Cleveland B. S., Ohio (L. M.).....	205 50	60 00
Coshocton Co. B. S., Ohio.....	167 28	10 00
Crawford Co. B. S., ".....	313 84	15 00
Clinton Co. B. S., Iowa.....	12 00	
Cold Spring B. S., N. Y.....	7 00	
Cabell Co. B. S., W. Va.....	5 00	
Crittenden Co. B. S., Ky.....	27 50	
Caldwell Co. B. S., Ky.....	25 00	
Calhoun Co. B. S., Ill.....	45 70	
Clark Co. B. S., Ill.....	32 00	
Cheumung Co. B. S., N. Y.....	222 38	
Cortland Co. B. S., N. Y.....	10 00	
Cincinnati Y. M.'s B. S., Ohio.....	150 00	
Clinton Co. B. S., N. Y.....	150 00	
California B. S.....	1,286 50	
Carroll Co. B. S., Ind.....	356 62	
Cooper Co. B. S., Mo.....	241 60	
Canton B. S., Mo.....	19 25	
Dutchess Co. B. S., N. Y. (2 L. D. & L. M.).....	70 10	448 50
Douglas Co. B. S., Ks.....	56 18	36 50
Delaware Co. B. S., Ohio (L. M.)....	15 00	15 00
Decatur Co. B. S., Ind.....	100 00	
Daviess Co. B. S., Ind.....	41 95	
Delaware Co. B. S., N. Y.....	143 13	
De Kalb Co. B. S., Ill.....	150 00	
Delaware Co. B. S., Ind.....	83 90	

Brought forward.....	\$5,092 40	741 20	2,031 41
Douglas Co. B. S., Wis.....	10 00		
Effingham Co. B. S., Ill.....	191 13		
Elkhart and Vic. B. S., Ind.....	20 00		
Elkhart Co. B. S., Ind.....	50 00		
Fulton and Hamilton Co. B. S., N. Y.	300 00	800 00	
Fairview B. S., Ill.....		60 00	
Farmington B. S., Iowa.....	15 00		
Floyd Co. B. S., Ind.....	28 05		
Franklin Co. B. S., Ind.....	72 30		
Fulton Co. B. S., Ohio.....	20 00		
Fremont Co. B. S., Iowa.....	108 00		
Geneva B. S., N. Y.....	39 50	20 00	
Greene Co. B. S., N. Y.....	53 76	72 70	
Gallia Co. B. S., Ohio.....	273 40	5 00	
Granville and Vic. B. S., O. (L. M.)		15 00	
Gasconade Co. B. S., Mo. (L. M.)....		40 00	
Gibson Co. B. S., Ind.....	61 00		
Galena B. S., Ill.....	350 00		
Griggsville B. S., Ill.....	9 00		
Grundy Co. B. S., Ill.....	100 00		
Grant Co. B. S., Ind.....	23 00		
Greene Co. B. S., Ohio.....	1,400 00		
Genesee Co. B. S., N. Y.....	72 79		
Henry Co. B. S., Ill.....	148 00	52 00	
Houghton Co. B. S., Mich.....	371 86	100 00	
Herkimer Co. B. S., N. Y. (2 L. M.)..	26 64	51 00	
Holmes Co. B. S., Ohio.....	10 00	5 00	
Harrison Co. B. S., W. Va.....	133 00		
Holland B. S., Mich.....	36 00		
Hancock Co. B. S., Iowa.....	11 00		
Harrison Co. B. S., Ohio.....	118 59		
Iroquois Co. B. S., Ill.....	200 00	36 00	
Ingham Co. B. S., Mich.....	4 30		
Iowa Mission B. S., Ks.....	5 00		
Jackson Co. B. S., Ind.....	20 15		
Johnson Co. B. S., Ks.....		14 00	
Jackson Co. B. S., Oregon.....	143 25		
Killingworth B. S., Conn.....		20 00	
Kalamazoo Co. B. S., Mich. (L. M.)	116 00	50 00	
Keokuk City B. S., Iowa.....	249 73		
Knox Co. B. S., Ind.....	36 10		
Kent Co. B. S., Mich.....	2 58		
Kendallville and Vic. B. S., Ind.....	10 00		
Livingston Co. B. S., N. Y.....	197 76	45 00	
Lorain Co. B. S., Ohio (2 L. M.)....	67 44	40 00	
Lincoln Co. B. S., Mo. (L. M.).....	75 90	30 00	
Louisville and Vic. B. S., Ky.....	230 00		
La Grange & Oldham Co. B. S., Ky..	22 75		
Lyon Co. B. S., Ky.....	6 00		
Lake Superior B. S., Mich.....	56 55		
Licking Co. B. S., Ohio.....	14 97		
Lawrence Co. B. S., Ohio.....	21 40		
Linn Co. B. S., Mo.....	25 75		
Montgomery Co. B. S., N. Y. (L. M.)	550 00	36 31	
Marion Co. B. S., W. Va. (L. M.)....	11 50	30 00	
Marshall Co. B. S., W. Va.....	40 25	5 00	
Middlesex Co. B. S., N. J. (L. M.)..	70 00	30 00	
Marshall Co. B. S., Ill.....		200 00	
Monroe Co. B. S., N. Y. (L. M.)....		10 00	
Marquette Co. B. S., Mich.....	219 01	195 00	
Massachusetts B. S., Mass.....	1,031 41	138 10	
Miami Co. B. S., Ks.....		15 00	
Marion Co. B. S., Ohio.....	198 65	47 55	
Muscatine Co. B. S., Iowa.....	41 00		
Monroe Co. B. S., Iowa.....	30 64		
Monroe Co. B. S., Ind.....	4 00		
Martin Co. B. S., Ind.....	32 00		
Mason Co. B. S., W. Va.....	25 25		
M'Henry Co. B. S., Ill.....	107 42		
Marshall Co. B. S., Ill.....	192 34		
Maconpin Co. B. S., Ill.....	450 00		
Maryland B. S., Md.....	1,500 00		
Minnesota B. S., Minn.....	219 39		
Morgan Co. B. S., Ohio.....	160 79		
Monroe Co. B. S., Ohio.....	93 71		
Muskingum Co. B. S., Ohio.....	30 00		
Marquette Co. B. S., Wis.....	1 06		
New Lexington B. S., Ohio (L. M.)..		15 00	
Norwich Young Men's B. S., Conn..	116 10		
New Haven Co. B. S., Conn.....	58 20		
Newport B. S., R. I.....	95 56		
New Castle and Henry Co. B. S., Ky.	71 65		
Niagara Co. B. S., N. Y.....	124 69		
New Haven Co. B. S., Conn.....	198 20		
Newburgh B. S., N. Y.....	257 37		
Noble Co. B. S., Ohio.....	650 00		
Ontario Co. B. S., N. Y.....		215 84	

Carried forward..... \$5,092 40 741 20 2,031 41

Carried forward..... \$17,230 24 3,134 70 2,031 41

Brought forward.....	\$17,230 24	3,124 70	2,031 41
Oneida Co. B. S., N. Y. (L. M.).....	20 41	30 00	
Oswego Co. B. S., N. Y. (L. M.).....	18 21	5 95	
Oregon Co. B. S., Oregon.....	578 00		
Oconto Co. B. S., Wis.....	21 80		
Ogle Co. B. S., Ill.....	75 00		
Putnam Co. B. S., N. Y. (5 L. M.).....	40 75	177 80	
Putnam Co. B. S., W. Va. (L. M.).....	23 00	30 00	
Pike Co. B. S., Ill.....		20 00	
Perry Co. B. S., Ohio.....	77 00	23 00	
Putnam Co. B. S., Ohio (2 L. M.) ..	261 43	95 00	
Putnam Co. B. S., Ill. (L. M.).....	192 54	48 00	
Polk Co. B. S., Iowa.....	5 00		
Port Huron B. S., Mich.....	26 77		
Peoria Co. B. S., Ill.....	225 85		
Pennsylvania B. S., Pa.....	1,200 00		
Piscataquis Co. B. S., Me.....	27 00		
Richland Co. B. S., Ohio (2 L. M.)..	38 00	100 00	
Racine Co. B. S., Wis.....	63 88	30 34	
Rockland Co. B. S., Mich.....	39 03		
Richmond and Vic. B. S., Ind.....	37 50		
Randolph Co. B. S., Ind.....	42 81		
Rock Co. B. S., Wis.....	10 00		
Schoharie Co. B. S., N. Y.....	12 00	200 55	
State Line B. S., Ill.....		15 00	
Stark Co. B. S., Ill.....		95 50	
South Seneca B. S., N. Y. (L. M.)...		30 00	
Schuyler Co. B. S., N. Y. (L. M.)...		41 00	
Steuben Co. B. S., N. Y. (L. M.)...		68 65	
South Steuben B. S., N. Y. (L. M.)..		60 00	
Shawnee Co. B. S., Ks.....	25 00	15 00	
Scioto Co. B. S., Ohio.....		90 00	
Switzerland Co. B. S., Ind.....	100 00		
Seymour B. S., Ind.....	5 05		
Sullivan Co. B. S., Ind.....	15 70		
St. Clair Co. B. S., Mich.....	25 34		
St. Louis B. S., Mo.....	210 10		
Stephenson Co. B. S., Ill.....	10 00		
Tompkins Co. B. S., N. Y. (L. M.)...		72 72	
Trumbull Co. B. S., Ohio (L. M.)...	220 00	228 43	
Tama Co. B. S., Iowa.....	62 55		
Taylor Co. B. S., W. Va.....	17 45		
Thorntown and Vic. B. S., Ind.....	121 95		
Union Co. B. S., Ky.....	40 50		
Union City and Vic. B. S., Ind.....	39 50		
Union Co. B. S., N. J.....	100 00		
Vermillion Co. B. S., Ill.....	242 70	43 00	
Vanderburg Co. B. S., Ind.....	140 82		
Vermillion Co. B. S., Ind.....	133 10		
Virginia B. S., Va.....	52 88		
Washington Co. B. S., N. Y. (L. M.)..	395 02	310 87	
Wood Co. B. S., W. Va.....	32 00	5 00	
Westchester Co. B. S., N. Y.....	167 15	3,219 87	
Washington Co. B. S., Ill.....	280 10	73 00	
Warren Co. B. S., N. J.....		800 00	
Wayne Co. B. S., Ind. (L. M.).....		54 93	
Warren Co. B. S., Ind. (L. M.).....		14 00	
Wellington B. S., Ohio.....	80 00	10 00	
Wayne Co. B. S., Ohio.....		10 00	
Winnabago Co. B. S., Ill.....		10 00	
Washington Co. B. S., Iowa.....	189 23		
Wapello Co. B. S., Iowa.....	3 00		
Warren Co. B. S., Ill.....	148 50		
Welsh B. S., Racine, Wis.....	5 00		
Weyaweya B. S., Wis.....	23 00		
West Killingly B. S., Conn.....	35 00		
Walworth Co. B. S., Wis.....	40 00		
York Co. B. S., Me.....		25 55	
Yates Co. B. S., N. Y. (4 L. M.).....		120 00	

\$3,225 86 9,307 86=32,533 72

REMITTANCES BY SOCIETIES NOT AUXILIARY FOR BIBLES.

Bible Committee, Nantucket, Mass.....	39 87
American Sunday School Union, N. Y.....	65 95
American and Foreign B. S., N. Y.....	175 50
Theological Sunday School Bible and Tract Depository, St. Louis, Mo.....	1 30
Bible Committee, Sturgeon, Mo.....	22 00
" " Montgomery City, Mo.....	5 50
" " High Hill, Mo.....	4 20
" " Eagle Fork, Mo.....	3 00

317 32

SALES BY AGENTS.

Rev. W. H. De Puy, N. Y.....	5 00
Rev. Geo. Sheldon, N. J.....	111 00

Sundries..... 7,370 48

\$42,368 93

SUMMARY OF RECEIPTS FROM EACH STATE, &c.,

IN SEPTEMBER, 1865.

Maine.....	\$162 55
Vermont.....	50 46
Massachusetts.....	1,397 58
Rhode Island.....	95 56
Connecticut.....	853 53
New York.....	17,814 57
New Jersey.....	1,131 00
Pennsylvania.....	1,200 00
Delaware.....	30 00
Maryland.....	1,650 15
Virginia.....	52 88
West Virginia.....	357 45
Tennessee.....	67 10
Kentucky.....	623 40
Ohio.....	5,650 46
Indiana.....	1,704 43
Illinois.....	3,954 58
Michigan.....	1,252 44
Wisconsin.....	314 02
Iowa.....	727 15
Missouri.....	805 30
Kansas.....	238 18
California.....	1,286 50
Minnesota.....	222 39
Oregon.....	721 25

\$42,368 93

The payment of \$150 constitutes a Life Director of the American Bible Society; \$30, a Life Member.

CORRESPONDENCE.

Pecuniary Remittances, and Letters in relation to the accounts of Agents, Auxiliary and other Societies, and persons, and Legacies, should be addressed to MR. HENRY FISHER, Assistant Treasurer, Bible House, Astor Place, New York.

Letters relating to Travelling Agencies, to Delegations for Auxiliary Anniversaries, and inquiries as to the mode of raising funds, requests for donations of Books, inquiries as to the general policy of the Society, notice of new Auxiliaries formed, reports of those already recognised, and communications for the Record, should be directed to "Secretaries of the American Bible Society," Bible House, Astor Place, New York.

Orders for books, and letters in relation to the transmission of Reports and Records, should be addressed to MR. CALEB T. ROWE, General Agent, Bible House, Astor Place, New York.

EXCHANGE PAPERS.

Papers sent in exchange for the Bible Record should be directed simply, "BIBLE SOCIETY RECORD, New York," otherwise the postage is charged as on papers sent to private persons.

All Newspapers and Periodicals through the Post Office should be addressed to the "Bible Society Record," and not to the Society or its officers.

FORM OF A BEQUEST TO THE SOCIETY.

I give and bequeath to the American Bible Society, formed in New York, in the year eighteen hundred and sixteen, the sum of..... to be applied to the charitable uses and purposes of said Society.

The RECORD, in its present form, is sent as heretofore, three copies to each Auxiliary, one to each Branch, and one to each Life Director and Life Member, gratuitously. Other copies can then be purchased by said societies, for 12 cents per annum, in advance. Churches or Clubs, calling for twelve copies to one address, can receive them on the same terms. Individual subscribers can receive the work at 25 cents per annum, in advance.

POSTAGE—Twelve cents a year, payable quarterly at the local Post offices.